



GB	Instructions for use	NL	Gebruiksaanwijzing	DE	Gebrauchsanweisung
AR	تعليمات الاستخدام	CZ	Návod k použití	DK	Brugsanvisning
FI	Käyttöohje	PL	Instrukcja użycia	PT	Instruções de uso
SE	Bruksanvisning	SK	Inštrukcie na používanie		

REF

Z10B00	Z10B10XV	Z20B00	Z20B10V
Z30B10XA	Z30B10XV	Z40B10XA	Z40B10XV
Z50B00XVA			



GB - Instructions for use

Please read these Instructions before use and follow the guidelines in the Method of use section.

Intended Use, Product Description and Material Information

The Zenso wound and fistula pouch is for use in draining and collecting output from wounds, stomas, particularly high output difficult to manage stomas and fistulae. Their use where post-operative wounds require drainage and nursing management following surgery allows the healthcare professional to cover the affected area while still being able to drain it of exudate, carry out other care or simply cover over the area during palliative care. The smaller sizes are for use where collection of exudate is required. Zenso wound and fistula pouch may be applied by healthcare professionals or by the patient/user following training by their healthcare professional. The Zenso wound and fistula pouch has no healing or treatment properties and is only intended for adhesion to intact skin. The Zenso wound and fistula pouch is a range of 1-piece pouches in various sizes and shapes. All pouches feature a skin friendly hydrocolloid wafer for adhesion to the body and this is protected before use with a release film that shows a cutting guide. Pouches are manufactured from odour barrier film with a comfort non-woven layer. All pouches carry a tap for easy drainage and most pouches have a roll up drain port secured with an integral 'velcro' type closure. Some pouches feature a vent with lid for venting the pouch or rinsing the wound area if required. All pouches have a transparent film to inspect the stoma if needed and some pouches have an access panel for nursing care. The Zenso wound and fistula pouch is latex-free and does not contain ingredients of animal origin.

Contra-indications

These devices should not be used by anyone with a known sensitivity to: polyethylene, polyamide, ethylene vinyl acetate, polypropylene, polyisobutylene, pectin, carboxymethylcellulose, glycerine, acrylic gel, spandex.

Method of use

- Use standard procedures for preparing the wound (or fistula) area. The skin surrounding the wound should be clean and dry. - Measure the wound and determine which pouch is most suitable. - Map a template of the wound area. This can be done by using an acetate or plain paper. - With curved scissors, cut the hydrocolloid wafer to match the size and shape of the template. Do not cut outside the indicated area. The cut out pieces of hydrocolloid can be used for extra protection or packing, particularly around the output area of the wound. - If necessary, use additional ostomy products to protect the skin around the wound from output. - Remove the release paper and position the pouch over the wound. Smooth into position around the wound; applying gentle pressure. Maintaining this gentle pressure on the hydrocolloid for approximately 30 seconds has the effect of maximizing adhesion. - The tap should be closed until a collection device is required. For drainage, plug the connector from the collection device into the tap until a tight seal is achieved. - If the pouch contains a 'velcro' and the tap is not used, there is an option to cut off the tap. After cutting off the tap, close the 'velcro'. - On pouches that feature an access panel, access can be gained to the wound area by opening the access panel. Take care to ensure the access panel is fully closed when finished. This will avoid inadvertent leakage and / or odour. Ensure the access panel is clean for secure closure. - When removing pouch do so carefully using the side of the thumb by working from the outside edge of the hydrocolloid wafer pushing towards the centre all the way round and ensure the skin is not pulled upwards during removal. Use a remover spray if necessary to remove any residue.

Frequency of pouch change

The interval between changes will normally be determined by the degree of exudates produced. The pouch may be left in place for up to 7 days.

Disposal

Following removal dispose of the pouch in hospital contaminated waste or local contaminated waste care disposal.

Cautions/Warning

- The pouches are non-sterile and can be used in any appropriate circumstances where the attending physician or healthcare professional decides a non-sterile pouch may be applied. - The pouches may be applied by healthcare professionals or by the patient/user following training by their healthcare professional. - For single use only. Never re-use this device because cross contamination can occur. - Discontinue use if any allergic reactions occur. - If used by an individual – if problems occur with the use of this device contact a healthcare professional for advice. - The pouch should be adhered to intact skin and not be used on exposed muscle or bone, so must be cut to fit on the available skin surrounding the wound.

Storage conditions

Store between 0°C to 27°C in a cool dry place.

Serious Incidents

Should a serious incident arise as a result of using the product please report this immediately to the manufacturer and the Competent Authority in the country where you reside.

Shelf Life

Use by the expiry date noted on the product label.

NL - Gebruiksaanwijzing

Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing.

Beoogd gebruik, productbeschrijving en materiaal informatie

Zenso wond- en fistelzak wordt gebruikt voor drainage en afvoer bij wonden, stoma's en specifiek bij grote afvoer, gecompliceerde stoma's en fistels. Gebruik bij postoperatieve wonden die na de ingreep drainage en verzorging vereisen. De zorgverlener kan het betreffende gebied afdekken en tegelijkertijd het wondvocht afvoeren, andere zorg verlenen of het gebied afdekken tijdens palliatieve zorg. De kleinere exemplaren kunnen worden gebruikt om wondvocht te absorberen. Zenso wond- en fistelzak kan door een zorgverlener worden aangebracht of door de patiënt/gebruiker na instructies door een zorgverlener. Zenso wond- en fistelzak heeft geen helende of verzorgende eigenschappen en is uitsluitend bedoeld voor hechting op onbeschadigde huid. Zenso wond- en fistelzak is een reeks van 1-delige zakjes in verschillende maten en vormen. Alle zakken hebben een huidvriendelijke hydrocolloïde huidplaat voor hechting aan het lichaam en dit is voorzien van een beschermfolie met maataanduiding voor het uitknippen op de juiste maat. Zakken zijn vervaardigd van een folie met geurbarrière met een comfortabele non-woven laag. Alle zakken zijn uitgerust met een kraantje voor eenvoudige leging van de zak en de meeste zakken hebben een oprolbare sluiting met een geïntegreerde klittenband sluiting. Sommige zakken zijn voorzien van een ventiel voor het eventueel ontluichten van de zak of voor het spoelen van het wondgebied indien nodig. Alle zakken hebben een transparante folie om de stoma indien nodig te inspecteren en sommige zakken hebben een werkluik voor verpleegkundige zorg. De Zenso wond- en fistelzak is latexvrij en bevat geen ingrediënten van dierlijke oorsprong.

Contra-indicaties

Deze producten mogen niet worden gebruikt door iemand met een bekende gevoeligheid voor: polyethyleen, polyamide, ethyleenvinylacetaat, polypropyleen, polyisobutyleen, pectine, carboxymethylcellulose, glycerine, acrylgel, spandex.

Gebruiksaanwijzing

- Volg de standaardprocedures ter voorbereiding van het wond- (of fistel-) gebied. De huid rondom de wond dient schoon en droog te zijn. - Meet de wond op en bepaal welke zak het meest geschikt is. - Maak een mal voor het wondgebied. Dit kan met behulp van het doorzichtige folie van de verpakking of wit papier. - Knip met een schaar met een gebogen punt de hydrocolloïde huidplaat op dezelfde maat als de mal. Knip niet buiten de weergegeven kniplijnen. De stukjes hydrocolloïde die overblijven na het knippen, kunnen eventueel gebruikt worden voor extra bescherming of opvulling met name rond het wondgebied. - Gebruik indien nodig aanvullende stomaproducten om de huid rond de wond tegen output te beschermen. - Verwijder de beschermfolie van het hydrocolloïd en positioneer de zak boven de wond. Breng de zak voorzichtig aan op de huid en wrijf deze glad rondom de wond. Door ongeveer 30 seconden het hydrocolloïd aan te wrijven, wordt de maximale hechtkracht bereikt. - het kraantje dient gesloten te blijven totdat afvoer noodzakelijk is. Voor afvoer, duw de connector van het aan te sluiten opvangsysteem zo stevig mogelijk in het kraantje van de zak. - Indien de zak een klittenband sluiting bevat en het kraantje niet wordt gebruikt, is er een mogelijkheid om het kraantje af te knippen. Na het afknippen van het kraantje dient de klittenband sluiting gesloten te worden. - Bij zakken met een werkluik kan toegang tot het wondgebied worden verkregen door het werkluik te openen. Zorg ervoor dat het werkluik, na verzorging van de wond, volledig gesloten is. Zo worden eventuele lekkages en geuroverlast vermeden. Zorg ervoor dat het werkluik schoon is alvorens deze wordt gesloten. - Ga bij het verwijderen van de zak voorzichtig te werk door met de zijkant van de duim vanaf de buitenrand van de hydrocolloïde huidplaat naar het midden te duwen en zorg ervoor dat de huid tijdens het verwijderen niet naar boven wordt getrokken. Gebruik indien nodig een remover spray om eventuele resten te verwijderen.

Frequentie vervanging zak

De frequentie van het wisselen van de zak wordt doorgaans bepaald door de hoeveelheid wondvocht die de wond produceert. De zak kan tot een maximum van zeven dagen blijven zitten.

Gebruikt materiaal weggooien

Nadat de zak van de huid is verwijderd, dient deze te worden afgevoerd via ziekenhuis (verontreinigd) afval of volgens de plaatselijke richtlijnen voor wegwerpen van (besmet) afval.

Waarschuwing

- De zakken zijn niet-steriel en kunnen worden gebruikt in alle geschikte omstandigheden waarin de behandelend arts of zorgverlener besluit dat een niet-steriele zak mag worden toegepast.- De zakken kunnen worden aangebracht door zorgverleners of door de patiënt/gebruiker na training door hun zorgverlener.- Voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan leiden tot kruisbesmetting. - Stop het gebruik als er allergische reacties optreden. - Bij individueel gebruik – Neem bij problemen met het gebruik van dit hulpmiddel contact op met een zorgprofessional voor advies.- Breng de zak aan op onbeschadigde huid en niet op blootliggende spieren of bot. Knip op maat om aan te brengen op de beschikbare huid rondom de wond.

Bewaren

Bewaar tussen 0°C en 27°C graden op een koele, droge plaats.

Ernstige incidenten

Mocht er zich een ernstig incident voordoen als gevolg van het gebruik van het product, meld dit dan onmiddellijk aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit in het land waar u woont.

Houdbaarheid

Gebruiken tot de vervaldatum vermeld op het productetiket.

DE - Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie diese Anweisungen vor dem Gebrauch und befolgen Sie die Richtlinien im Abschnitt Verwendungsmethode.

Verwendungszweck, Produktbeschreibung und Materialangaben

Zenzo Wund- und Fistelbeutel ist zum Einsatz bei der Drainage und Aufnahme von Ausscheidungen aus Wunden, Stomata, insbesondere schlecht zu versorgenden Stomata mit viel Ausscheidung, sowie aus Fisteln vorgesehen. Ihr Einsatz in Fällen, in denen postoperative Wunden Drainage und Krankenpflege nach einem Eingriff erfordert, ermöglicht es der medizinischen Fachkraft den betroffenen Bereich abzudecken und gleichzeitig auch Wundexudat daraus abfließen zu lassen, sonstige Pflegeaufgaben zu erledigen oder den Bereich während der palliativ-medizinischen Behandlung einfach abzudecken. Die kleineren Größen sind für die Fälle vorgesehen, in denen die Aufnahme des Wundexudates erforderlich ist. Zenso Wund- und Fistelbeutel kann von medizinischen Fachkräften oder vom Patienten/Benutzer nach Anleitung durch eine medizinische Fachkraft verwendet werden. Zenso Wund- und Fistelbeutel besitzt keine heilenden oder therapeutischen Eigenschaften und ist ausschließlich zum Anbringen auf intakter Haut vorgesehen. Zenso Wund- und Fistelbeutel sind ein Sortiment einteiliger Beutel in verschiedenen Größen und Formen. Alle Beutel sind mit einer hautfreundlichen Hydrokolloidfolie ausgestattet, die sicher am Körper haftet und vor dem Gebrauch durch eine Schutzfolie mit Schnittmarkierung geschützt wird. Sie bestehen aus einer geruchshemmenden Folie mit einer komfortablen Vlieseinlage. Zur einfachen Drainage verfügen die meisten Beutel über einen Ablass und eine aufrollbare Drainageöffnung, die durch einen integrierten Klettverschluss gesichert wird. Einige Beutel haben eine Belüftungsoffnung mit Deckel, um den Beutel bei Bedarf zu belüften oder den Wundbereich zu spülen. Außerdem sind alle Beutel mit einem Sichtfenster ausgestattet, durch das das Stoma bei Bedarf inspiziert werden kann. Einige Beutel verfügen zusätzlich über eine Zugangsklappe für die medizinische Versorgung. Die Zenso Wund- und Fistelbeutel sind latexfrei und enthalten keine tierischen Bestandteile.

Kontraindikationen

Diese Produkte sollten nicht von Personen verwendet werden, bei denen eine Überempfindlichkeit gegen Polyethylen, Polyamid, Ethylvinylacetat, Polypropylen, Polyisobutylen, Pektin, Carboxymethylcellulose, Glycerin, Acrylgel oder Spandex bekannt ist.

Anwendung

- Standardverfahren zur Vorbereitung von Wunden oder Fisteln anwenden. Die Haut um die Wunde sollte sauber und trocken sein.- Die Wunde ausmessen und entscheiden, welcher Beutel am besten geeignet ist.- Eine Schablone des Wundbereichs erstellen. Dies kann durch Verwendung von Acetat oder Normalpapier erfolgen.- Hydrokolloidfolie mit einer gebogenen Schere entsprechend der Größe und Form der Schablone zuschneiden. Nicht außerhalb des markierten Bereichs schneiden. Die abgeschnittenen Hydrokolloidstücke können als zusätzlicher Schutz oder als Füllmaterial verwendet werden, insbesondere im Bereich des Wundaustritts.- Bei Bedarf zusätzliche Stomaproducte zum Schutz der Haut um den Wundaustritt verwenden.- Schutzfolie entfernen und Beutel über die Wunde legen. Beutel leicht auf die Haut um den Wundbereich herum andrücken. Wenn dieser leichte Druck auf das Hydrokolloid etwa 30 Sekunden lang aufrechterhalten wird, maximiert man die Haftung.- Der Ablass sollte bis zur Drainage des Beutels geschlossen bleiben. Um den Beutel zu entleeren, den Anschluss der Auffangvorrichtung am Ablass befestigen, bis eine dichte Verbindung hergestellt ist.- Wenn der Beutel mit einem Klettverschluss versehen ist und der Ablass nicht verwendet wird, kann der Ablass abgeschnitten werden. Nach dem Abschneiden des Stöpsels ist der Klettverschluss zu schließen.- Bei Beuteln mit Zugangsklappe kann der Wundbereich durch Öffnen der Klappe erreicht werden. Darauf achten, dass die Zugangsklappe nach der Anwendung vollständig geschlossen ist, um unbeabsichtigtes Auslaufen und Geruchsbelästigung zu vermeiden. Sicherstellen, dass die Zugangsklappe sauber ist, damit sie sicher schließt.- Beim Entfernen des Beutels vorsichtig mit der Daumenseite von der Außenkante der Hydrokolloidfolie zur Mitte drücken und darauf achten, dass die Haut nicht nach oben gezogen wird. Gegebenenfalls kann ein Entfernungsspray verwendet werden, um Rückstände zu entfernen.

Wechsel Frequenz des Wundmanagers

Die Frequenz des Versorgungswechsels wird bestimmt durch den Grad der produzierten Exsudate. Der Wundmanager kann bis zu 7 Tage getragen werden.

Entsorgung

Nach dem Entfernen ist der Beutel als kontaminierter Abfall im Krankenhaus oder über die örtliche Sammelstelle für kontaminierten Abfall zu entsorgen.

Achtung

- Die Beutel sind nicht steril und können unter allen angemessenen Umständen verwendet werden, unter denen der behandelnde Arzt oder das medizinische Personal entscheidet, dass ein nicht steriler Beutel verwendet werden kann. - Die Beutel können vom medizinischen Personal oder vom Patienten/Anwender nach Anweisung des medizinischen Personals angelegt werden.- Nur für den Einmalgebrauch. Niemals wiederverwenden da es zu einer Kreuzkontamination führen kann.- Stellen Sie die Anwendung ein, wenn allergische Reaktionen auftreten.- Bei Anwendung einer Privatperson, wenn Probleme beim Einsatz von Zenso auftreten, wenden Sie sich an Fachpersonal.- Der Beutel sollte auf intakter Haut und nicht auf frei liegenden Muskeln oder Knochen angebracht werden und muss daher der vorhandenen Hautoberfläche um die Wunde herum angepasst sein.

Lagerung

Lagerung zwischen 0°C und 27°C an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.

Schwerer Zwischenfall

Falls sich in Folge der Anwendung dieses Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, bitte sofort den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Heimatland informieren.

Haltbarkeit

Verwendung bis zum auf dem Produktetiket angegebenen Verfallsdatum.

تعليمات الاستخدام - AR

يرجى قراءة هذه التعليمات قبل الاستخدام واتباع الإرشادات الموجودة في طريقة الاستخدام.

الاستخدام المقصود وصف المنتج ومعلومات المواد

يمكن استخدام ضمادة Zenso في تجميع وتصريف الإفرازات التي تخرج من الجروح والفقرات، وخاصة في الفجوات والنواسير التي يصعب التحكم في إزالة الإفرازات الكثيرة التي تخرج منها. استخدام هذه الضمادات لتغطية جروح ما بعد الجراحة التي تتطلب تصريف الإفرازات والاعتناء التمريضي بها بعد إجراء الجراحة يسمح لأخصائيي الرعاية الصحية بتغطية المنطقة المصابة بينما يظل بالإمكان تصريف الإفرازات أو إجراء رعاية أخرى أو ببساطة تغطية المنطقة أثناء الرعاية التلطيفية. الأحجام الأصغر مخصصة للاستخدام في الحالات التي يلزم معها تجميع الإفرازات. يمكن استخدام ضمادات Zenso من قبل المتخصصين في الرعاية الصحية أو من قبل المريض/المستخدم بعد التدريب على استخدامها من قبل أخصائيي الرعاية الصحية. لا تتطوي ضمادات Zenso على أي خصائص شفاوية أو

أكياس تصريف الجروح والناسور Zensu عبارة عن مجموعة من الأكياس الطبية المكونة من قطعة واحدة بأحجام وأشكال مختلفة. تتميز جميع الأكياس بطبقة غروانية مائية لطيفة على البشرة للاتصال بالجسم وهي محمية قبل الاستخدام بغشاء تحرير وافي مجهز بعلميات إرشادية تحدد مكان القطع. ويتم تصنيع الأكياس من غشاء مانع للروائح مع طبقة غير منسوجة ومريحة. وتحتوي جميع الأكياس على صمام لسهولة التصريف، ومعظمها مزود بمنفذ تصريف قابل للطي يغلق بإحكام بشرط لاصق من نوع "الفيليكرو". وتتميز بعض الأكياس بفتحة تهوية مع غطاء لتنظيف الكيس أو شطف منطقة الجرح إذا لزم الأمر. وتحتوي جميع الأكياس على غشاء شفاف لفحص الفغرة إذا لزم الأمر وتحتوي بعض الأكياس على لوحة وصول للعناية التمريضية.

كيس تصريف الجروح والناسور Zensu مصنوع من مواد خالية من اللاتكس ولا تحتوي على مكونات من أصل حيواني.

معلومات الاستخدام

لا يجب استخدام هذه الأجهزة من قبل أي شخص لديه حساسية معروفة تجاه: البولي إيثيلين، والبولي أميد، وأسيتات فينيل الإيثيلين، والبولي بروبيلين، والبولي إيزوبوتيلين، والبيكتين، وكاربوكسي ميثيل السليلوز، والجلسرين، وجل الأكريليك، والإسبانديكس.

طريقة الاستعمال

- استخدم الإجراءات القياسية لتحضير منطقة الجرح (أو الناسور). يجب أن يكون الجلد المحيط بالجرح نظيفًا وجافًا.
- قم بقياس الجرح وحدد مفاصم كيس تصريف الجرح الأكثر ملاءمة.
- رسم خريطة لمنطقة الجرح. يمكن القيام بذلك باستخدام خلات أو ورق عادي.
- باستخدام مقص منحنى، قم بقطع الطبقة الغروانية المائية لتناسب مع حجم وشكل القالب. لا تقطع خارج حدود المنطقة المحددة. يمكن استخدام القطع المقطوعة من الطبقة الغروانية المائية للحماية أو التعبئة الإضافية، وخاصة حول منطقة مخرج الجرح.
- إذا لزم الأمر، استخدم منتجات إضافية للفغر لحماية الجلد المحيط بالجرح من الإفرازات.
- قم بإزالة الورقة الواقية ثم ضع الكيس فوق الجرح. افرد الطبقة الغروانية برفق حول الجرح مع الضغط اللطيف. الحفاظ على هذا الضغط اللطيف على المادة الغروانية المائية لمدة 30 ثانية تقريبًا له تأثير في زيادة الالتصاق إلى أقصى حد.
- يجب إغلاق الصمام حتى تكون هناك حاجة إلى استخدام جهاز جمع الإفرازات. وللتصريف، قم بتوصيل موصل جهاز جمع الإفرازات بالصمام حتى يتم تحقيق إغلاق محكم.
- وإذا كان الكيس يحتوي على شريط لاصق من نوع "الفيليكرو" ولم يتم استخدام الصمام، فهناك خيار لقطع الصمام. وبعد قطع الصمام، أغلق الشريط اللاصق من نوع "الفيليكرو".
- وفي الأكياس التي تتميز بلوحة وصول، يمكن الوصول إلى منطقة الجرح عن طريق فتح لوحة الوصول. احرص على التأكد من أن لوحة الوصول مغلقة تمامًا عند الانتهاء. وسيؤدي ذلك إلى تجنب التسرب العرضي و / أو تسرب الروائح. وتأكد من نظافة لوحة الوصول قبل إغلاقها بشكل محكم.
- عند إزالة الكيس، قم بذلك بحذر باستخدام جانب الإبهام من خلال العمل من الحافة الخارجية للطبقة الغروانية المائية والدفع باتجاه المركز بالكامل وتأكد من عدم شد الجلد لأعلى أثناء الإزالة. واستخدم رذاذ مزيل إذا لزم الأمر لإزالة أي بقايا.

تواتر تغيير الحقبة

عادةً ما يتم تحديد الفاصل الزمني بين التغييرات حسب درجة الإفرازات الناتجة. يمكن ترك الحقبة في مكانها لمدة تصل إلى 7 أيام.

التخلص من الكيس

بعد إزالة الكيس، تخلص منه في صندوق التخلص من النفايات الملوثة في المستشفى أو في صندوق التخلص من النفايات الملوثة المحلي.

تحذيرات / تحذير

- الأكياس غير معقمة ويمكن استخدامها في أي ظروف مناسبة حيث يقرر الطبيب المعالج أو أخصائي الرعاية الصحية أنه يمكن استخدام كيس غير معقم.
- ويمكن وضع الأكياس بواسطة أخصائي الرعاية الصحية أو بواسطة المريض/المستخدم بعد التدريب من قبل أخصائي الرعاية الصحية الخاص بهم.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام لمرة واحدة فقط. لا تقم مطلقًا بإعادة استخدام هذا الجهاز نظرًا لاحتمال حدوث تلوث متبادل.
- توقف عن استخدام الجهاز في حالة حدوث أي ردود فعل تحسسية.
- في حالة استخدام هذا الجهاز من قبل فرد - إذا حدثت مشكلات عند استخدام الجهاز، فاتصل بأخصائي الرعاية الصحية للحصول على المشورة.
- ويجب أن تلتصق الأكياس بالجلد السليم ولا تستخدم على العضلات أو العظام المكشوفة، لذلك يجب قصها لتناسب الجلد المتاح المحيط بالجرح.

شروط التخزين

قم بتخزينه في درجة حرارة تتراوح بين 0 درجة مئوية إلى 27 درجة مئوية في مكان بارد وجاف.

حوادث خطيرة

في حالة وقوع حادث خطير نتيجة لاستخدام المنتج، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في البلد الذي تقيم فيه على الفور.

مدة الصلاحية

الاستخدام بحلول تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على ملصق المنتج.

CZ - Návod k použití

Před použitím si přečtete tento návod a postupujte podle pokynů v části Způsob použití.

Účel použití, popis produktu a informace o materiálech

Prostředek Zensu sáček na rány a píštěle je určen k použití při drenáži a odběru výtoku z ran, malých otvorů, zejména velkého výtoku z obtížně zvladatelných malých otvorů a píštělí. Jeho použití v případech, kdy pooperační rány vyžadují drenáž a provádění ošetřování po chirurgickém zákroku, umožňuje zdravotnickému odborníkovi zakrýt postižené místo při zachování možnosti vypouštění z něj exsudát, provádět další péči nebo jednoduše místo zakrýt při paliativní péči. Menší velikosti jsou určeny k použití v případech, kdy je zapotřebí odběr exsudátu. Prostředek Zensu mohou aplikovat zdravotničtí pracovníci nebo pacient či uživatel po vyškolení jeho zdravotnickým pracovníkem. Prostředek Zensu nemá žádné hojivé nebo léčebné vlastnosti a je určen pouze pro přilnutí k intaktní kůži. Sáčky Zensu na rány a píštěle představují řadu jednoduchých sáčků různých velikostí a tvarů. Všechny sáčky obsahují hydrokoloidní plátek šetrný k pokožce, který přilne k tělu a před vlastním použitím je chráněn snímací fólií s vodítkem pro řezání. Sáčky jsou vyrobeny z fólie sloužící jako pachová bariéra s pohodlnou netkanou vrstvou. Všechny sáčky jsou opatřeny kohoutkem pro snadné vypouštění a většina sáčků má rolovací drenážní otvor zajištěný integrovaným uzávěrem na suchý zip. Některé sáčky jsou vybaveny ventilačním otvorem s víčkem pro odvětrávání sáčku nebo v případě potřeby pro oplachování oblasti rány. Všechny sáčky mají průhlednou fólii pro případnou kontrolu stomie a některé sáčky mají přístupový panel pro ošetřovatelskou péči. Sáčky Zensu na rány a píštěle neobsahují latex a složky živočišného původu.

Kontraindikace

Tyto prostředky by neměly používat osoby se známou citlivostí na: polyethylen, polyamid, ethylenvinylacetát, polypropylen, polyisobutylem, pektin, karboxymethylcelulózu, glycerin, akrylový gel, spandex.

Způsob použití

- Pro přípravu oblasti rány (nebo píštěle) použijte standardní postupy. Kůže v okolí rány by měla být čistá a suchá. - Změřte ránu a určete, který sáček bude nejvhodnější. - Nakreslete šablonu místa rány. Lze to provést s použitím acetátové fólie nebo obyčejného papíru. - Pomocí zahnutých nůžek vystříhnete hydrokoloidní plátek tak, aby odpovídal velikosti a tvaru šablony. Nestříhejte mimo vyznačenou oblast. Vystřížené kousky hydrokoloidního plátku lze použít jako dodatečnou ochranu nebo krytí, zejména v oblasti výstupu z rány. - V případě potřeby použijte další stomické přípravky na ochranu pokožky v okolí rány před výstupem. - Sejměte uvolňovací papír a umístěte sáček na ránu. Jemným přitlačením sáček kolem rány uhladte. Udržování tohoto mírného tlaku na hydrokoloid po dobu přibližně 30 sekund má za následek maximální adhezi. - Kohoutek by měl být uzavřen, dokud není zapotřebí sběrné zařízení. Pro vypuštění sáčku zasuňte konektor od sběrného zařízení do kohoutku, dokud není dosaženo důkladného utěsnění. - Pokud má sáček suchý zip a kohoutek se nepoužívá, je možné kohoutek odříznout. Po odříznutí kohoutku uzavřete suchý zip. - U sáčků, které jsou vybaveny přístupovým panelem, lze otevřením přístupového panelu získat přístup k oblasti rány. Dbejte na to, aby byl přístupový panel po ukončení práce zcela uzavřen. Zabrání tak neúmyslnému úniku a/nebo zápachu. Ujistěte se, že je přístupový panel čistý, aby se bezpečně uzavřel. - Při odstraňování sáčku postupujte opatrně stranou palce od vnějšího okraje hydrokoloidního plátku tlakem směrem ke středu po celé délce a zajistěte, aby se pokožka při odstraňování nevytáhla nahoru. V případě potřeby použijte k odstranění zbytků odstraňovač ve spreji.

Periodicita výměny sáčku

Interval mezi výměnami bude za normálních podmínek určen stupněm produkce exsudátu. Sáček může zůstat na místě až 7 dnů.

Likvidace

Po vyjmutí sáček zlikvidujte vyhozením do nemocničního kontaminovaného odpadu nebo do místního kontaminovaného odpadu.

Upozornění/varování

- Sáčky nejsou sterilní a lze je použít za všech vhodných okolností, kdy ošetřující lékař nebo zdravotnický pracovník rozhodne, že lze použít nesterilní sáček. - Sáčky mohou aplikovat zdravotničtí pracovníci nebo pacient/uživatel po zaškolení zdravotnickým pracovníkem. - Pouze pro jedno použití. Tento prostředek nikdy nepoužívejte znovu, protože může dojít ke křížové kontaminaci. - Přestaňte používat, pokud se vyskytnou jakékoli



allergické reakce.- V případě použití jednotlivcem – pokud dojde k problémům s používáním tohoto prostředku, obraťte se na zdravotnického odborníka a požádejte o radu.- Sáček by měl být přiložen na neporušenou kůži a neměl by být používán na obnažené svaly nebo kosti, proto musí být vystřižen tak, aby se vešel na dostupnou plochu pokožky obklopující ránu.

Podmínky pro skladování

Uchovávejte při teplotě od 0°C do 27°C na chladném suchém místě.

Vážné incidenty

Dojde-li k vážnému incidentu v důsledku používání produktu, neprodleně to oznamte výrobci a příslušnému úřadu v zemi, ve které bydlíte.

Uchovatelnost

Použijte do data expirace uvedeného na štítku výrobku.

DK - Brugsanvisning

Læs disse instruktioner før brug, og følg retningslinjerne i afsnittet Anvendelsesmetode.

Tilsigtet anvendelse, produktbeskrivelse og materialeinformation

Zenso sår- og fistelpose er beregnet til brug i forbindelse med drænage og opsamling af sekreter fra sår, stomi, især stor produktion af sekreter, der er vanskelige at håndtere, som f.eks. stomi og fistler. Anvendes, hvor postoperative sår kræver dræning, og ved postoperativ pleje er det muligt for plejepersonalet at dække det berørte område, mens de stadig kan dræne eksudatet, udføre anden pleje eller blot dække området til palliativ pleje. De mindre størrelser er beregnet til brug, hvor eksudatopsamling er påkrævet. Zenso sår- og fistelpose kan anvendes af sundhedspersonale eller af patienten / brugeren efter uddannelse af deres sundhedspersonale. Zenso sår- og fistelpose har ingen helbredende eller terapeutiske egenskaber og er kun beregnet til at blive fastgjort til intakt hud. Zenso sår- og fistelposer er en serie af 1-dels poser i forskellige størrelser og former. Alle poser har en hudvenlig hydrokolloidskive, der klæber til kroppen, og den beskyttes før brug med en aftagelig film, der viser en skævevejledning. Poserne er fremstillet af lugtbarrierefilm med et komfortabelt ikke-vævet lag. Alle poser har en hane til nem dræning, og de fleste poser har en oprullelig drænport, der er sikret med en integreret velcrolukning. Nogle poser har en udluftning med låg til udluftning af posen eller skylning af sårområdet, hvis det er nødvendigt. Alle poser har en gennemsigtig film, så man kan inspicere stomien, hvis det er nødvendigt, og nogle poser har et adgangspanel til sygepleje. Zenso sår- og fistelpose er latexfri og indeholder ikke ingredienser af animalsk oprindelse.

Kontraindikationer

Denne udstyr bør ikke anvendes af personer med kendt overfølsomhed over for: polyethylen, polyamid, ethylenvinylacetat, polypropylen, polyisobutylen, pektiin, carboxymethylcellulose, glycerin, akrylgel, spandex.

Anvendelse

- Brug standardprocedurer til at forberede sårområdet (eller fistelområdet). Huden omkring såret skal være ren og tør.- Mål såret, og find ud af, hvilken pose der er bedst egnet.- Lav en skabelon for sårområdet. Dette kan gøres ved at bruge et acetat eller almindeligt papir.- Klip hydrokolloidskiven med en buet saks, så den passer i størrelse og form til skabelonen. Klip ikke uden for det angivne område. De udklippede stykker hydrokolloid kan bruges til ekstra beskyttelse eller pakning, især omkring sårets udgangsområde.- Brug om nødvendigt ekstra stomiprodukter for at beskytte huden omkring såret mod output.- Fjern udløserpapiret, og placer posen over såret. Glat den på plads omkring såret med et let tryk. Ved at opretholde dette lette tryk på hydrokolloiden i ca. 30 sekunder maksimeres vedhæftningen.- Hanen skal være lukket, indtil der er behov for en opsamlingsenhed. Ved dræning sættes stikket fra opsamlingsanordningen i hanen, indtil der opnås en tæt forsegling.- Hvis posen indeholder en »velcro«, og hanen ikke bruges, er der mulighed for at afskære hanen. Luk velcroen, når du har afskåret hanen.- På poser, der har et adgangspanel, kan man få adgang til sårområdet ved at åbne adgangspanelet. Sørg for, at adgangspanelet er helt lukket, når du er færdig. På den måde undgår man utilsigtet lækage og/eller lugt. Sørg for, at adgangspanelet er rent, så det kan lukkes sikkert.- Når du fjerner posen, skal du gøre det forsigtigt ved at bruge siden af tommelfingeren ved at arbejde fra den ydre kant af hydrokolloidpladen og skubbe ind mod midten hele vejen rundt og sikre, at huden ikke trækkes opad under fjernelsen. Brug om nødvendigt en fjernelsesspray til at fjerne eventuelle rester.

Skiftfrekvens

Skiftes efter behov, men max anvendelsestid er 7 dage.

Bortskaffelse af affald

Når posen er fjernet, skal den bortskaffes sammen med hospitalets kontaminerede affald eller lokalt kontamineret affald.

Forsigtig / Advarsel

- Poserne er ikke-sterile og kan bruges under alle passende omstændigheder, hvor den behandlende læge eller sundhedspersonale beslutter, at en ikke-steril pose kan anvendes.- Poserne kan påsættes af sundhedspersonale eller af patienten/brugeren selv efter oplæring af sundhedspersonalet.- Kun til engangsbrug. Brug aldrig dette produkt igen, da krydskontaminering kan forekomme.- Afbryd brugen, hvis der opstår allergiske reaktioner.- Hvis der opstår problemer ved brug som privatperson, skal du kontakte din læge for at få råd.- Posen skal klæbes på intakt hud og må ikke bruges på blottede muskler eller knogler, så den skal skæres til, så den passer på den tilgængelige hud omkring såret.

Opbevaring

Opbevares mellem 0°C og 27°C på et køligt og tørt sted.

Alvorlige hændelser

Hvis der opstår en alvorlig hændelse, som følge af brugen af produktet, bedes du straks indberette dette til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor du bor.

Holdbarhed

Må ikke bruges efter den udløbsdato, der står på kassen.

FI - Käyttöohje

Lue nämä ohjeet ennen käyttöä ja noudata kohdassa "Käyttöohjeet" annettuja ohjeita.

Käyttötarkoitus, tuotekuvaus ja materiaalitiedot

Zenso haava- ja fistelipussi on tarkoitettu dreniksi ja eritteiden keräämiseen haavoista, yhdysaukoista, erityisen runsaseritteisistä ja vaikeasti hoidettavista yhdysaukoista ja fisteleistä. Käyttö dreenejä vaativassa ja leikkauksenjälkeisessä hoidossa sallii terveydenhuollon ammattilaisen peittää operoidun alueen asettaen siihen samalla dreenin eritteen poistamiseksi, suorittaa alueelle muita hoitotoimenpiteitä tai pelkästään peittää alueen palliatiivisen hoidon aikana. Pienemmät koot on tarkoitettu eritteen keräämiseen. Zenso saavat käyttää terveydenhuollon ammattilaiset tai heidän kouluttamansa potilaat/loppukäyttäjät. Zenso ei sisällä tervehdyttäviä tai hoitavia ominaisuuksia, ja se on tarkoitettu ainoastaan kiinnikkeeksi vahingoittumattomalle iholle. Haava- ja fistelipussin Zenso-valikoimaan kuuluu useita erikokoisia ja -muotoisia yksiosaisia pusseja. Kaikissa pusseissa on ihoystävällinen hydrokolloidinen levy, joka varmistaa kiinnityksen kehoon. Sen suojana on ennen käyttöä poistettava kalvo, jossa on muotoiluohje. Pussit on valmistettu hajut sulkevasta kalvosta, jossa on mukavuutta parantava kuitukangaskerrok. Kaikissa pusseissa on tyhjentämistä helpottava hana, ja useimmat pussit voi sulkea käärimällä tyhjennysportin ja kiinnittämällä sen pussiin kuuluvalla tarranauhalla. Joissakin pusseissa on korkillinen venttiili, jonka kautta pussista voi tarvittaessa poistaa ilmaa tai huuhdella haavan alueen. Stooman voi tarvittaessa tarkistaa, sillä kaikkien pussien kalvo on läpinäkyvä, ja jotkin pussit voi avata hoitotoimenpiteitä varten. Zenso-merkin haava- ja fistelipussi on lateksiton, eikä se sisällä eläinperäisiä ainesosia.

Kontraindikaatiot

Näitä laitteita ei pidä käyttää henkilöillä, joiden tiedetään olevan allergisia seuraaville: polyeteeni, polyamidi, eteeni-vinyyliaetaatti, polypropeeni, polyisobutyleeni, pektiini, karboksimeetyyliselluloosa, glyseriini, akryyligeeli, elastaani.

Käyttöohje

- Puhdista haavan (tai fistelin) alue vakiomenetelmillä. Iho haavan ympärillä tulisi olla puhdas ja kuiva. - Mittaa haava ja valitse sopivin pussi.- Tee sapluuna/malli haava-alueesta. Apuna voidaan käyttää asetaattilevyä tai tavallista paperia.- Leikkaa hydrokolloidinen levy kaarevilla saksilla mallin kokoiseksi ja muotoiseksi. Älä leikkaa merkityn alueen ulkopuolelta. Hydrokolloidista pois leikattuja paloja voi käyttää lisäsuojana tai tiivisteinä etenkin haavan erittävän alueen ympärillä.- Käytä tarvittaessa muita avannetuotteita ihon suojaamiseen haavasta tulevalta eritteeltä.- Poista suojapaperi ja aseta pussi haavan päälle. Tasoita paikalleen haavan ympärillä kevyesti painaen. Hydrokolloidin painaminen kevyesti noin 30 sekunnin ajan maksimoi sen kiinnityksen.- Hana on pidettävä kiinni, kunnes keräyslaitetta tarvitaan. Pussin voi tyhjentää kiinnittämällä keräyslaitteen liittimen tiiviisti hanaan.- Jos pussissa on tarranauha eikä hanaa käytetä, hanaan voi tarvittaessa leikata pois. Sulje tarranauha hanaan

poistamisen jälkeen.- Jos pussissa on avattava paneeli, haavan alueeseen pääsee käsiksi avaamalla paneelin. Paneeli on suljettava toimenpiteiden jälkeen huolellisesti tahattomien vuotojen ja/tai hajujen välttämiseksi. Varmista, että avattava paneeli on puhdas, jotta se sulkeutuu tiiviisti.- Irrota pussi varovasti hydrokolloidisen levyn ulkoreunoista lähtien. Työnnä reunaa irti peukalon syrjällä levyn keskustaa kohti levyn koko ympäröimältä ja varmista, ettei iho veny ylöspäin levyn irrottamisen aikana. Poista mahdolliset jäämät tarvittaessa irrotussuihkeella.

Haavahoitopussin vaihtoväli

Pussin vaihtoväli on yleensä riippuvainen haaveritteen määrästä. Pussi voidaan jättää paikoilleen jopa seitsemäksi (7) päiväksi.

Hävittäminen

Hävitä poistettu pussi kontaminoituneena sairaalajätteenä tai hoitojätteenä.

Varoitukset

- Pussit eivät ole steriilejä ja niitä voidaan käyttää kaikissa tilanteissa, joissa hoitava lääkäri tai terveydenhuollon ammattilainen toteaa, että ei-steriiliä pussia voidaan käyttää.- Pussin voi asettaa terveydenhuollon ammattilainen tai tämän kouluttama potilas/käyttäjät.- Vain kertakäyttöön. Älä koskaan käytä tuotetta uudelleen ristikontaminaatiovaaran vuoksi.- Lopeta käyttö jos mitään allergisia reaktioita ilmenee.- Yksityshenkilön käytössä – ongelmatilanteissa ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen ohjeiden saamiseksi.- Pussi on kiinnitettävä ehjälle iholle, eikä sitä saa käyttää paljaana olevalle lihakselle tai luulle, joten pussi on leikattava haavan ympäristön käytettävissä olevan ihon muotoiseksi.

Säilytys

Säilytä kuivassa ja 0°C - 27°C lämpötilassa.

Vakavat vaaratilanteet

Jos tuotteen käytöstä seuraa vakava vaaratilanne, ilmoita siitä välittömästi valmistajalle ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

Säilyvyys

Käytä tuotteeseen merkittyyn vanhenemispäivämäärään mennessä.

PL - Instrukcja użycia

Przed użyciem zapoznaj się z niniejszymi instrukcjami i postępuj zgodnie ze wskazówkami zawartymi w części „Sposób użycia”.

Przewidziane zastosowanie, opis produktu i informacje o materiałach

Zenzo worek do zaopatrzenia ran i przetok przeznaczony jest do drenażu i zbioru materiałów pochodzących z ran, stomii oraz ze szczególnie trudnych przypadków przetok i stomii. Ich zastosowanie tam, gdzie rany pooperacyjne wymagają drenażu i pooperacyjnej opieki, pozwala pracownikowi służby zdrowia na pielęgnację dotkniętego obszaru, drenaż wysięku, dalszą opiekę lub po prostu przykrycie obszaru podczas opieki paliatywnej. Mniejsze rozmiary są używane w przypadku, gdy wymagane jest zebranie wysięku. Zenzo może być nakładany przez pracowników służby zdrowia lub przez pacjenta/ użytkownika po uprzednim przeszkoleniu przez pracownika służby zdrowia. Zenzo nie ma właściwości leczniczych ani terapeutycznych i może przylegać wyłącznie do zdrowej skóry. Worki do zaopatrzenia ran i przetok Zenzo to seria jednoczęściowych worków w różnych rozmiarach i kształtach. Wszystkie worki wyposażone są w przyjazną dla skóry płytkę hydrokoloidową, która przylega do ciała i jest zabezpieczona przed użyciem folią oddzielającą, na której widoczna jest linia odcięcia. Worki wykonane są z folii pochłaniającej zapachy z komfortową warstwą włókniny. Wszystkie worki wyposażone są w kranik ułatwiający odprowadzanie, a większość z nich ma otwór spustowy zabezpieczony zintegrowanym zamknięciem na rzep. Niektóre worki wyposażone są w otwór wentylacyjny z pokrywką, umożliwiającą odpowietrzenie worka lub przepłukanie okolic rany w razie potrzeby. Wszystkie worki posiadają przezroczystą folię umożliwiającą kontrolę stomii w razie potrzeby, a niektóre są wyposażone w panel dostępowy dla celów opieki pielęgniarzkiej. Worki do zaopatrzenia ran i przetok Zenzo nie zawierają lateksu ani składników pochodzenia zwierzęcego.

Przeciwwskazania

Wyrób nie powinien być stosowany przez osoby o stwierdzonej wrażliwości na: polietylen, poliamid, octan etylenu i winylu, polipropylen, polizobutylen, pektynę, karboksymetylocelulozę, glicerynę, żel akrylowy, spandex.

Sposób użycia

- Należy stosować standardowe procedury przygotowania okolic rany (lub przetoki). Skóra wokół rany powinna być czysta i sucha.- Należy zmierzyć ranę i ustalić, który worek jest najbardziej odpowiedni. - Odrzutować kształt rany przy użyciu folii octanowej lub zwykłego papieru.- Używając nożyczek z zaokrąglonym ostrzem, należy dociąć płytkę hydrokoloidową do rozmiaru i kształtu wzoru. Nie ciąć poza wyznaczonym obszarem. Wycięte kawałki płytki hydrokoloidowej można wykorzystać jako dodatkowe zabezpieczenie lub uszczelnienie, szczególnie wokół obszaru wysięku z rany.- W razie potrzeby należy użyć dodatkowych produktów stomijnych, aby ochronić skórę wokół rany przed wysiękiem.- Zdjąć papierowy pasek oddzielający i przyłożyć worek na ranę. Wygładzić worek wokół rany, delikatnie dociskając. Utrzymanie takiego delikatnego docisku na płytce hydrokoloidowej przez około 30 sekund powoduje zmaksymalizowanie przyczepności.- Kranik powinien być zamknięty, dopóki nie będzie potrzeby odprowadzenia. W celu odprowadzenia należy podłączyć złącze urządzenia zbierającego do kranika do uzyskania szczelnego zamknięcia.- Jeżeli worek jest wyposażony w rzep, a kranik nie jest używany, istnieje możliwość odcięcia kranika. Po odcięciu kranika należy zapiąć rzep.- W workach wyposażonych w panel dostępowy można uzyskać dostęp do obszaru rany poprzez otwarcie panelu dostępowego. Po zakończeniu pracy należy zadbać o dokładne zamknięcie panelu dostępowego, aby zapobiec niezamierzonym wyciekom i/lub wydostawianiem się zapachów. Aby zapewnić bezpieczne zamknięcie, należy sprawdzić czystość panelu dostępowego.- Worek należy zdejmować ostrożnie, używając bocznej strony kciuka, zaczynając od zewnętrznej krawędzi płytki hydrokoloidowej i przesuwając dookoła w stronę środka, oraz dbając o to, aby nie ciągnąć skóry w górę podczas zdejmowania worka. W razie potrzeby należy użyć specjalnego środka w sprayu, aby usunąć ewentualne pozostałości.

Częstotliwość wymiany opatrunku

Częstotliwość wymiany worka zależy od intensywności produkowanej wydzieliny. Worek można pozostawić na skórze przez maksymalnie 7 dni.

Utylizacja

Po zdjęciu worka należy zutylizować go do szpitalnych odpadów zakaźnych lub lokalnego miejsca utylizacji odpadów zakaźnych.

Ostrzeżenia

- Worki są niesterylne i mogą być używane w każdym odpowiednich warunkach, w których lekarz prowadzący lub inny personel medyczny zdecyduje o możliwości stosowania worków niesterylnych.- Worki mogą być używane przez personel medyczny lub przez pacjenta/użytkownika po przeszkoleniu przez personel medyczny.- Produkt jednorazowego użytku. Wielokrotne stosowanie produktu może prowadzić do zanieczyszczenia krzyżowego. - Zaprzestać używania w przypadku pojawienia się reakcji alergicznej.- W przypadku wystąpienia problemów podczas użytkowania przez pacjenta należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia w celu uzyskania porady.- Worek powinien przylegać do nieuszkodzonej skóry. Nie stosować worka na odsłonięty mięsień lub skórę. Należy dociąć worek w taki sposób, aby był dopasowany do dostępnego obszaru skóry otaczającego ranę.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze od 0°C do 27°C w suchym i chłodnym miejscu.

Poważne wypadki

Jeżeli w wyniku użytkowania produktu dojdzie do poważnego wypadku, prosimy o natychmiastowe zgłoszenie tego faktu producentowi i właściwym władzom w kraju zamieszkania.

Termin ważności

Zużyć przed upływem daty ważności podanej na etykiecie produktu.

PT - Instruções de uso

Leia estas instruções antes de usar e siga as diretrizes na seção de modo de utilização.

Uso pretendido, descrição do produto e informações de materiais

O Zenzo bolsa para feridas e fístulas é para uso na drenagem e coleta de secreções de feridas, estomas, estomas e fístulas com secreções particularmente elevadas e difíceis de gerenciar. Onde feridas pós-operatórias requerem drenagem e gestão de enfermagem após a cirurgia, seu uso permite que o profissional de saúde cubra a área afetada enquanto ainda consegue drenar o exsudato, realizar outros cuidados ou simplesmente cobrir a área durante os cuidados paliativos. Os tamanhos menores são usados onde é necessário realizar a coleta de exsudato. O Zenzo pode ser aplicado por profissionais de saúde ou pelo paciente/usuário após treinamento através de seu profissional de saúde. O Zenzo não

tem propriedades curativas ou de tratamento e destina-se apenas a aderir à pele intacta. A bolsa Zenso para tratamento de feridas e fistulas dispõe de uma gama de bolsas de uma só peça em vários tamanhos e formatos. Todas as bolsas possuem uma folha de proteção hidrocolóide para aderir ao corpo sem agredir a pele e que é resguardada antes da utilização com uma película de proteção removível que apresenta um guia de corte. As bolsas são fabricadas com uma película de bloqueio à migração de odores possuindo uma camada de material não-tecido para proporcionar conforto. Todas as bolsas têm uma torneira de purga para facilitar a drenagem e a maioria das bolsas possui um orifício de escoamento de enrolar, fixado com um fecho integral de tipo velcro. Algumas bolsas possuem um respiradouro com tampa para ventilar a bolsa ou enxaguar a área da ferida, se necessário. Todas as bolsas têm uma película transparente para inspecionar o estoma, se necessário, e algumas bolsas possuem um painel de acesso para cuidados de enfermagem. A bolsa Zenso para tratamento de feridas e fistulas é isenta de látex e não contém ingredientes de origem animal.

Contraindicações

Estes dispositivos não devem ser utilizados por pessoas com conhecida sensibilidade aos seguintes materiais: polietileno, poliamida, etilenoacetato de vinilo, polipropileno, poliisobutileno, pectina, carboximetilcelulose, glicerina, gel acrílico, spandex.

Modo de utilização

- Comece com os procedimentos habituais para preparar a área da ferida (ou fistula). A pele que envolve a ferida deve estar limpa e seca. - Meça a ferida e determine qual a bolsa mais adequada. - Crie um molde da área da ferida usando um acetato ou papel comum. - Com uma tesoura curva, corte a folha de proteção hidrocolóide por forma a corresponder ao tamanho e à forma do modelo. Não corte fora da área indicada. Os pedaços cortados da folha de proteção hidrocolóide podem ser utilizados para proteção ou acondicionamento adicional, especialmente em torno da superfície da ferida aberta. - Se necessário, utilize produtos adicionais de ostomia para proteger a pele à volta da ferida aberta para evitar o seu alastramento. - Remova o papel amovível e coloque a bolsa sobre a ferida. Alise a posição à volta da ferida, exercendo uma ligeira pressão. Manter esta pressão suave sobre a folha de proteção hidrocolóide durante cerca de 30 segundos tem o efeito de maximizar a adesão. - A torneira deve ficar fechada até que seja necessário um dispositivo de recolha. Para a drenagem, ligue o conector do dispositivo de recolha à torneira até obter uma vedação perfeita. - Se a bolsa tiver um velcro e a torneira não for utilizada, tem a possibilidade de a cortar. Depois de retirar a torneira, feche o velcro. - Nas bolsas que têm um painel de acesso, é possível aceder à zona da ferida abrindo este painel. Certifique-se bem de que o painel de acesso fica completamente fechado quando terminar. Deste modo, evitará fugas e/ou odores inadvertidos. Certifique-se de que o painel de acesso está limpo para um fecho seguro. - Ao remover a bolsa, faça-o cuidadosamente utilizando a parte lateral do polegar, trabalhando a partir do bordo exterior da folha de proteção hidrocolóide, pressionando em direção ao centro, a toda a volta, e certifique-se de que a pele não é puxada para cima durante a remoção. Se necessário, utilize um spray removedor de adesivos para eliminar quaisquer resíduos.

Frequência de troca

O intervalo entre as trocas será normalmente determinado pelo volume de exsudados produzidos. O produto pode ficar aplicado até 7 dias.

Descarte

Após a remoção, elimine a bolsa nos resíduos hospitalares contaminados ou na recolha local de resíduos contaminados.

Cuidados/Avisos

- As bolsas não são esterilizadas e podem ser utilizadas em quaisquer circunstâncias adequadas em que o médico assistente ou o profissional de saúde decida que pode ser aplicada uma bolsa não esterilizada. - As bolsas podem ser aplicadas por profissionais de saúde ou pelo doente/utilizador, desde que este seja devidamente instruído pelo seu profissional de saúde. - Para uso único. Nunca reutilize este dispositivo porque pode ocorrer contaminação cruzada. - Pare de usar se alguma reação alérgica ocorrer. - Se usado por um indivíduo e ocorrerem problemas com o uso deste dispositivo, contate com um profissional de saúde para obter orientação. - A bolsa deve aderir à pele intacta e não deve ser utilizada em músculos ou ossos expostos, pelo que deve ser cortada para se adaptar à pele disponível em redor da ferida.

Armazenamento

Armazenar entre 0°C e 27°C em local fresco e seco.

Incidentes graves

Caso ocorra um incidente grave como resultado do uso do produto, informe imediatamente o fabricante e a autoridade competente do país onde você reside.

Validade

Utilizar até o prazo de validade indicado no rótulo do produto.

SE - Bruksanvisning

Läs dessa instruktioner före användning och följ riktlinjerna i avsnittet användningsmetod.

Avsedd användning, produktbeskrivning och materialinformation

Zenso sår- och fistelpåse är avsett att användas för dränering och uppsamling av avsöndringar från sår, stomier, särskilt stor produktion av avsöndringar som är svåra att hantera, som t.ex. stomier och fistlar. Användning där postoperativa sår kräver dränering och omvårdnad efter operation gör det möjligt för vårdpersonalen att täcka det drabbade området samtidigt som de fortfarande kan dränera exsudat, utföra annan vård eller helt enkelt täcka området vid palliativ vård. De mindre storlekarna är avsedda att användas där uppsamling av exsudat krävs. Zenso kan appliceras av vårdpersonal eller av patienten/användaren efter utbildning av dennes vårdpersonal. Zenso har inga läkande eller behandlande egenskaper och är endast avsett att fästas mot intakt hud. Zenso sår- och fistelpåse är en serie 1-styckespåsar i olika storlekar och former. Alla påsar har en hudvänlig hydrokolloid-platta som fästes på kroppen och denna är skyddad före användning med en frigöringsfilm med en klippanvisning. Påsarna är tillverkade av en film med luktbarriär och har ett behagligt non-woven-skikt. Alla påsar har en tappventil för enkel tömning och de flesta påsarna har en upprullningsbar tömningsport som sätts fast med ett integrerat kardborrbandsfäste. Vissa påsar har en ventil med lock för ventilering av påsen eller för sköljning av sårområdet vid behov. Alla påsar har en genomskinlig film så att stomin kan kontrolleras efter behov och vissa påsar har en åtkomstpanel för omvårdnad. Zenso sår- och fistelpåse är latexfri och innehåller inte några ingredienser av animaliskt ursprung.

Kontraindikationer

Dessa produkter ska inte användas av någon med en känd känslighet mot: polyetylen, polyamid, etylenvinylacetat, polypropylen, polyisobutylen, pektin, karboxymetylcellulosa, glycerin, akrylgel, spandex.

Användningsmetod

- Utgå från standardprocedurer vid förberedelse av sårområdet (eller fisteln). Huden kring såret ska vara ren och torr. - Mät såret och fastställ vilken påse som är lämpligast. - Gör en mall av sår området. Detta kan göras genom användning av ett acetat eller vanligt papper. - Klipp hydrokolloidplattan med böjd sax för att matcha storleken och formen på mallen. Klipp inte utanför de indikerade områden. De bortklippta bitarna av hydrokolloiden kan användas som extra skydd eller packning, i synnerhet runt sårets utflödesområde. - För att skydda huden runt såret från utflödet kan du använda ytterligare stomiprodukter efter behov. - Ta bort pappret och placera påsen över såret. Slåta ut det runt såret med ett mildt tryck. När du bibehåller detta milda tryck på hydrokolloiden i cirka 30 sekunder får den en maximal vidhäftning. - Tappventilen ska vara stängd tills en uppsamlingsprodukt behövs. Vid tömning: Stoppa in kopplingen från uppsamlingsutrustningen i tappventilen så att det blir helt tätt. - Om påsen har kardborreband och tappventilen inte används kan du klippa bort tappventilen. Efter att du har klippt bort tappventilen ska du försluta kardborrebandet. - På påsar som har en åtkomstpanel kan du få åtkomst till såret genom att öppna åtkomstpanelen. Se till att åtkomstpanelen stängs helt när du är klar. Detta förhindrar läckage och/eller odör. Se till att åtkomstpanelen är ren så att den kan stängas ordentligt. - Ta bort påsen försiktigt genom att trycka ytterkanten på hydrokolloidplattan med sidan av tummen, mot mitten hela vägen runt och se till att huden inte dras uppåt vid borttagning. Använd en borttagningsspray om det behövs för att ta bort eventuella rester.

Påsbytesfrekvens

Bytestintervallet kommer normalt att bestämmas genom graden av utsöndringar som produceras. Produkten kan lämnas på plats i upp till 7 dagar.

Avfallshantering

Efter borttagning ska påsen kasseras i försluten avfallspåse på sjukhus eller försluten avfallspåse på lokal avfallshanteringsplats.

Försiktighet/Varning

- Påsarna är inte sterila och kan användas under alla passande omständigheter när ansvarig läkare eller hälso- och sjukvårdspersonal bestämmer att en icke-steril påse kan användas. - Påsarna kan användas av hälso- och sjukvårdspersonal eller patient/användare efter utbildning hos hälso- och sjukvårdspersonal. - Endast för engångsbruk. Återanvänd aldrig den här produkten eftersom korskontaminering kan inträffa. - Avbryt användningen om allergiska reaktioner inträffar. - Om problem uppstår när användning sker som privatperson, kontakta din sjukvårdspersonal för

rädgiving.- Päslen ska fästas på intakt hud och ska inte användas på exponerad muskel eller ben. Den måste klippas så att den passar huden som omger säret.

Förvaring

Förvaras mellan 0°C och 27°C på en sval torr plats.

Allvarliga incidenter

Om en allvarlig händelse skulle uppstå till följd av att du använder produkten, vänligen rapportera detta omedelbart till leverantören och den behöriga myndigheten i det land där du bor.

Hållbarhetstid

Används senast innan utgångsdatum som anges på produktetiketten.

SK - Instrukcie na používanie

Pred použitím si prečítajte tento návod a postupujte podľa pokynov v časti Spôsob použitia.

Určené použitie, popis produktu a informácie o materiáli

Zenso vrecko na ranu a pišťalu je určený na použitie pri drenáži a odstraňovaní drenáže z rán, malých otvorov, najmä veľkej drenáže z ťažko zvládnuteľných malých otvorov a fistúl. Jeho použitie v prípadoch, keď si pooperačné rany vyžadujú drenáž a vykonávanie pooperačnej starostlivosti, umožňuje zdravotníckemu pracovníkovi prekryť postihnutú oblasť a zároveň zachovať možnosť drenáže exsudátu, vykonávať následnú starostlivosť alebo jednoducho prekryť oblasť pri paliatívnej starostlivosti. Menšie veľkosti sú určené na použitie, keď sa vyžaduje odstránenie exsudátu. Zenso môžu aplikovať zdravotnícki pracovníci alebo pacient či užívateľ po zaškolení zdravotníckym pracovníkom. Zenso nemá liečivé ani terapeutické vlastnosti a je určený len na prilepenie na neporušenú pokožku. Vrecko na ranu a pišťalu Zenso je rad jednodielnych vreciek rôznych veľkostí a tvarov. Všetky vrecká sú vybavené hydrokoloidným plátom šetrným k pokožke, ktorý prilieha k telu a pred použitím je chránený snímateľnou fóliou, na ktorej je znázornený obrys na strihanie. Vrecká sú vyrobené z fóliovej bariéry na ochranu pre pachmi s praktickou netkanou vrstvou. Všetky vrecká sú vybavené kohútikom na ľahké vypúšťanie a väčšina vreciek má rolovací odtokový otvor zabezpečený integrovaným uzáverom na suchý zips. Niektoré vrecká sú vybavené ventilačným otvorom s krytom na odvodu vzduchu vrecka alebo opláchnutie oblasti rany, ak je to potrebné. Všetky vrecká majú priehľadnú fóliu na kontrolu stómie v prípade potreby a niektoré vrecká majú prístupový panel na ošetrovanie. Vrecko na ranu a pišťalu Zenso neobsahuje latex a zložky živočíšneho pôvodu.

Kontraindikácie

Tieto pomôcky nesmú používať osoby so známou citlivosťou na: polyetylén, polyamid, etylévinylacetát, polypropylén, polyizobutylén, pektín, karboxymetylcelulózu, glycerín, akrylový gél a spandex.

Spôsob použitia

- Na prípravu oblasti rany (alebo pišťaly) použite štandardné postupy. Koža okolo rany by mala byť čistá a suchá.- Zmerajte veľkosť rany a určte, ktoré vrecko je najvhodnejšie.- Nakreslite šablónu miesta rany. Môžete na to použiť acetátovú fóliu alebo obyčajný papier.- Pomocou zakrivených nožníc vystrihnite hydrokoloidný plát tak, aby zodpovedal veľkosti a tvaru šablóny. Nestrihajte mimo vyznačenej oblasti. Odstrihnuté kúsky hydrokoloidného plátu sa môžu použiť na dodatočnú ochranu alebo ako obklad, najmä okolo výstupnej časti rany.- V prípade potreby použite ďalšie stomické prípravky na ochranu kože okolo rany pred výstupom.- Odstráňte snímateľnú fóliu a umiestnite vrecko na ranu. Uhladte v správnej polohe okolo rany, jemne pritlačte. Aplikovanie jemného tlaku na hydrokoloidný plát počas približne 30 sekúnd maximalizuje adhéziu.- Kohútik má byť uzavretý, kým nie je potrebná zberná pomôcka. Na vypustenie zasuňte konektor zo zbernej pomôcky do kohútika, kým sa nedosiahne tesné utesnenie.- Ak vrecko obsahuje „suchý zips“ a kohútik sa nepoužíva, existuje možnosť odrezať kohútik. Po odrezaní kohútika zatvorte suchý zips.- Pri vreckách, ktoré sú vybavené prístupovým panelom, je možné získať prístup do oblasti rany otvorením prístupového panela. Dbajte na to, aby bol prístupový panel po skončení práce úplne zatvorený. Zabráni sa tak neúmyselnému úniku a/alebo zápachu. Uistite sa, že prístupový panel je čistý, aby bolo uzavretie bezpečné.- Pri odstraňovaní vrecka postupujte opatrne a bočnou stranou palca postupujte od vonkajšieho okraja hydrokoloidného plátu, pričom tlačte smerom do stredu po celej dĺžke a dbajte na to, aby sa koža počas odstraňovania nevytiahla nahor. V prípade potreby použite odstraňovač v spreji a odstráňte všetky zvyšky.

Periodicita výmeny vrecka

Interval medzi výmenami sa zvyčajne určuje podľa stupňa produkcie exsudátu. Vrecko môže zostať na mieste až 7 dní.

Likvidácia

Po odstránení vrecko zlikvidujte ako nemocničný kontaminovaný odpad alebo v lokálnej starostlivosti ako kontaminovaný odpad.

Upozornenie/varovanie

- Vrecká nie sú sterilné a môžu sa použiť za akýchkoľvek vhodných okolností, keď ošetrujúci lekár alebo zdravotnícky pracovník rozhodne, že sa môže použiť nesterilné vrecko.- Vrecká môžu aplikovať zdravotnícki pracovníci alebo pacient/používateľ po zaškolení zdravotníckym pracovníkom.- Len na jedno použitie. Nikdy nepoužívajte tento výrobok opakovane, pretože môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.- Ak sa vyskytnú alergické reakcie, prestaňte výrobok používať.- V prípade individuálneho použitia – ak sa vyskytnú problémy s používaním tohto výrobku, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka, ktorý vám poradí.- Vrecko sa má prilepiť na neporušenú kožu a nemá sa používať na obnažený sval alebo kosť, preto sa musí vystrihnúť tak, aby pasovalo na dostupnú kožu v okolí rany.

Skladovacie podmienky

Skladujte pri teplote 0°C až 27 °C na chladnom a suchom mieste.

Závažné nežiaduce udalosti

Ak v dôsledku používania nastane závažná nežiaduca udalosť, ihneď to ohláste výrobcovi a príslušnému orgánu v krajine vášho bydliska.

Doba uchovania

Používajte do dátumu expirácie uvedeného na etikete výrobku.



Zenso wound and fistula pouch

